

## ÍNDICE

Introducción .....	13
--------------------	----

### PLENARIOS

El mito de la desigualdad esencial de las lenguas: aspectos ideológicos y etnocéntricos de la lingüística actual <i>Juan Carlos Moreno Cabrera</i> .....	17
Ni somos lo que comemos ni somos lo que hablamos, aunque somos porque comemos (como comemos) y hablamos (como hablamos). Bases relativistas de la manipulación lingüística y cultural <i>Francisco J. Salguero Lamillar</i> .....	45

### ENSEÑANZA DE LENGUAS

Migración e idiomas: necesidades lingüísticas de profesionales del área sanitaria en el extranjero <i>Blanca Aparicio Larrán</i> .....	63
El español del comercio. Aproximación a un diseño curricular de un curso de marketing para estudiantes turcos <i>María Elma Corujo González</i> .....	75

Diferencias entre <i>conque</i> y el <i>pues</i> átono consecutivos y adaptación de las reglas para su enseñanza en ELE <i>Francisco Escudero Paniagua</i> .....	89
La presencia de la argumentación en los manuales de E/LE: nivel C1 <i>Isabel García Martínez</i> .....	103
Los estereotipos en la enseñanza-aprendizaje de la lengua y cultura italiana en el extranjero <i>Marzia Grasso</i> .....	117
Algunos conceptos de semántica léxica y de sintaxis en la enseñanza de lenguas extranjeras en la Educación Secundaria. Situación actual y experiencia de aula <i>Mario Antonio Hernández Pérez</i> .....	127
Aproximación musical al ceceo y seseo en clase de ELE <i>Diego Jiménez Palmero</i> .....	137
El papel de los corpus de aprendientes de alemán como lengua extranjera en la investigación de marcadores discursivos <i>Bettina Kaminski</i> .....	149
¿Qué norma enseñar en Japón? La ideología monocéntrica ante la realidad plurinormativa del español <i>Kenta Masuda</i> .....	161
La enseñanza de las preposiciones españolas a italianos: estudio de campo <i>Giulia Nalesso</i> .....	173
Análisis lingüístico de la interjección <i>eh</i> y propuesta para su enseñanza en ELE <i>Vanesa Ovejas Martín</i> .....	187

## LINGÜÍSTICA HISTÓRICA

Morfología verbal histórica: un análisis contrastivo entre el catalán y el español <i>Manuel Badal i Bertolín / Pau Martín Miñana</i> .....	201
Historia del arabismo <i>fulano, -a</i> <i>Katharina Gerhalter / Abir Salaoui</i> .....	215
Cambios fonéticos y fonológicos en un habla de frontera: el habla de Melgaço de Leite de Vasconcelos a Nuestros Días <i>Joel Alexandre Domingues Alves</i> .....	233

Diacronía de las partículas ejemplificativas *pongamos/pongo por caso*  
(y otras variantes) ¿Una innovación por elaboración?  
*María Méndez Orense* ..... 243

En torno a la teoría fonológica de Amado Alonso  
*Estrella Ramírez Quesada* ..... 257

LEXICOLOGÍA, LEXICOGRAFÍA Y SINTAXIS

El Marcado Diferencial de Objeto en catalán: contextos de aparición y  
análisis  
*Rut Benito Galdeano* ..... 273

El refrán: una unidad plenamente integrada a la lingüística  
*Antonia López* ..... 287

Verbos de pensamiento en diccionarios de aprendizaje: análisis contrastivo  
español-francés  
*Lucía Marco Martínez* ..... 301

En torno a las realizaciones: subtipos y características léxico-sintácticas  
*Pilar Morales Herrera* ..... 313

A lexical study of differential object marking in Polish  
*Mateusz Pietraszek* ..... 327

Análisis léxico de un corpus novohispano: los inventarios de bienes de  
difuntos del SIGLO XVI  
*Marta Rodríguez Manzano* ..... 341

La reduplicación léxica como mecanismo de subjetivización en español  
*Ewa Urbaniak* ..... 353

PRAGMÁTICA Y ANÁLISIS DEL DISCURSO

Los conectores en el discurso adolescente. Estudio de producciones  
lingüísticas de la distancia y de la inmediatez  
*Jorge Cano Díaz* ..... 367

Caracterización de la macrounidad paratono en el género discursivo entrevista  
*Andrea García Montes* ..... 381

Estudio comparativo de la atenuación: castellano-catalán, conversaciones prototípicas-conversaciones periféricas <i>Àngela Magraner Mifsud</i> .....	397
Mecanismos empleados por estudiantes de Educación Secundaria en Gibraltar para compensar sus carencias léxicas y ortográficas en español <i>Alicia Mariscal Ríos</i> .....	413
Ciencia y metáfora: algunos apuntes gnoseológicos <i>Israel Salas Llanas</i> .....	421
Polifuncionalidad de la entonación en la lengua hablada: patrones melódicos y contexto de uso. El caso de la entonación aseverativa <i>Noelia de la Torre Martínez</i> .....	433
El conocimiento compartido en el discurso de personas con demencia <i>Ana Varela Suárez</i> .....	447
Metáforas en la proyección positiva de la autoimagen de los partidos políticos en las redes sociales: el caso de Podemos <i>Natalia Wiśniewska</i> .....	461

#### POLÍTICA LINGÜÍSTICA

<i>Heritage speakers</i> : clasificar lo asistemático <i>María Carrillo Rivas</i> .....	477
Socialización bilingüe infantil en Galicia: estrategias de refuerzo de la imagen positiva en el aula de Educación Infantil <i>Marta Díaz Ferro</i> .....	489
¿Una nación de naciones, un proyecto común multilingüe? El españolismo lingüístico frente a la aparición de los idiomas minorizados en la pantalla pública <i>Beñat Garaio Mendizabal</i> .....	501
Demostración, cambio de perspectiva y deixis: revisión del rol lingüístico en LSE (Lengua de Signos Española) <i>Ania Pérez Pérez</i> .....	513

TRADUCCIÓN

Traducción de culturemas religiosos: caso de <i>Pedro Páramo</i> al árabe <i>Najlaa Kounirate</i> . . . . .	525
On the variation between <i>if</i> and <i>whether</i> in English and their Spanish equivalents <i>Cristina Lastres-López</i> . . . . .	539
Aspectos contrastivos de la referencia a clases en español e italiano <i>Victoria Leonetti Escandell</i> . . . . .	551
<i>Foundation</i> de Isaac Asimov y la traducción de neologismos en la ciencia ficción <i>Robert Szymyslik</i> . . . . .	561